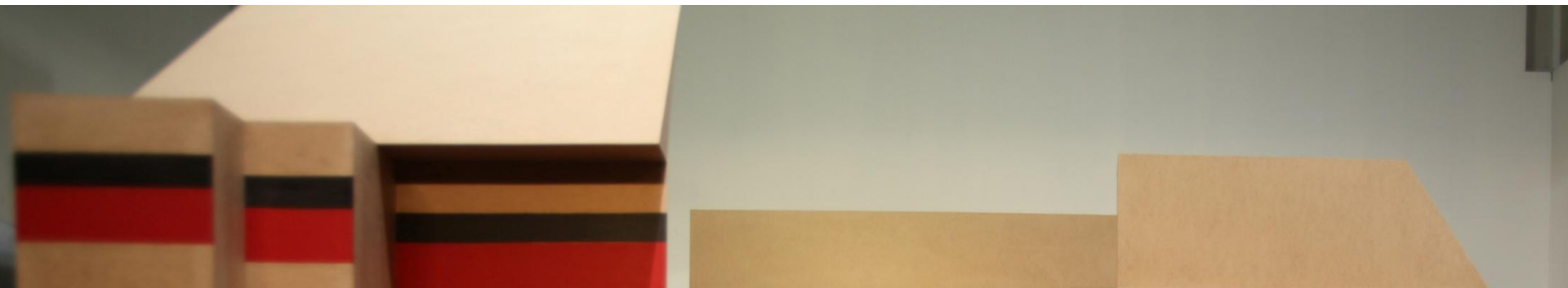


團結萬歲

Long Live the Great Union

楊振中

YANG Zhenzhong





中华人民共和国万岁



世界人民大团结万岁





團結萬歲 Long Live the Great Union
裝置 | 木板丙烯 | 700*840*360cm
Installation | Acrylic on Wood
2011 Edition 2



万岁





世界人民大

团结

万岁



和 民



大 民

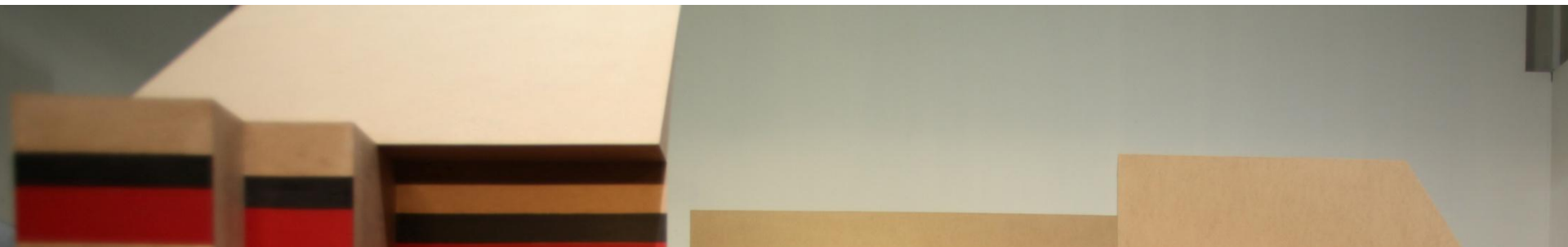


藝術家陳述

作品《團結萬歲》的構想來源於我之前的作品《2009年夏天》，是一組被分割成16塊的真人大小的攝影裝置。雖然以看似混亂的方式陳列於展廳中，但各部件的大小、比例、角度和位置實際上是經過了嚴格精細的計算。觀眾可以走入空間內，但只有當他們站在某個確切的點位時，整個作品才能被重新拼合成為完整的畫面。

《團結萬歲》亦是基於相同的原理。不過每個組件都轉化成為一個三維的建築元素。我決定將天安門作為作品主題，是因為它的象徵意義具有極高的知名度，以及蘊含的簡明的政治典故。作為紫禁城的入口，如今的天安門已是著名的旅遊景點。任何經過的遊客都會在天安門前駐足拍照並把它作為紀念。

我對此甚是感興趣，並希望觀者能走進作品拍照留念。

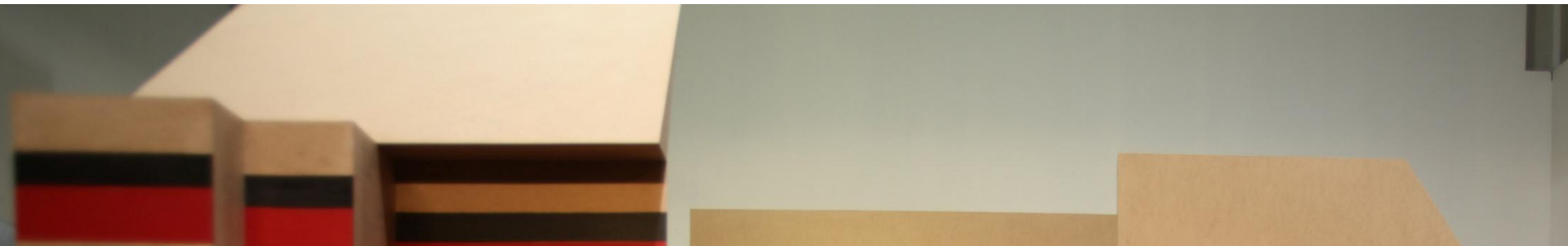


Artist Statement

The idea behind *Long Live the Great Union* was developed from my previous work *Summer 2009*, a life-size photo installation sectioned in 16 parts. Though seemingly displayed in a chaotic way in exhibiting space, the size, proportion, perspective and position of each component were in fact strictly and meticulously calculated. Viewers could walk in the space, but only when they stood on a certain precise spot, would the photograph be visually recomposed into a whole single piece.

Long Live the Great Union is also based on such principle. However each component here is turned into a 3D architectural element. I decided to use Tiananmen as the theme for its symbolic character, high recognizability, as well as the political allusions it involves, even if simplified. Entrance to Forbidden City, it is now more a famous tourist attraction. Any tourists passing in front of Tiananmen will take a picture of it, and get photographed with it as a souvenir.

I am actually interested in this aspect as I wish people walk into the work and take pictures of it.





2009年夏天 Summer 2009

攝影 | 裝置

Photo | Installation

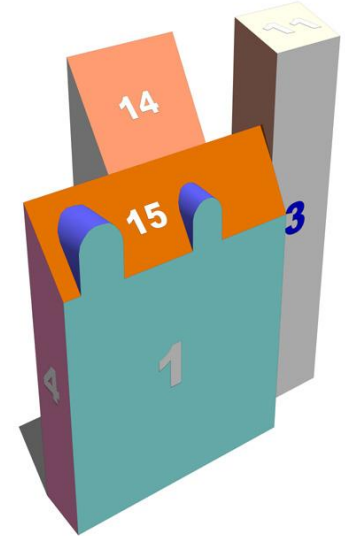
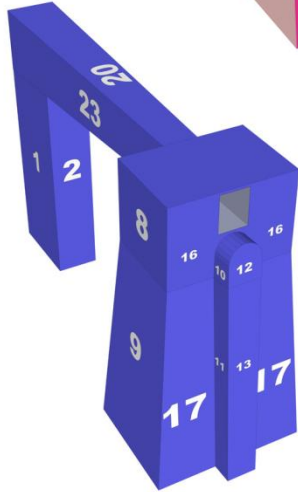
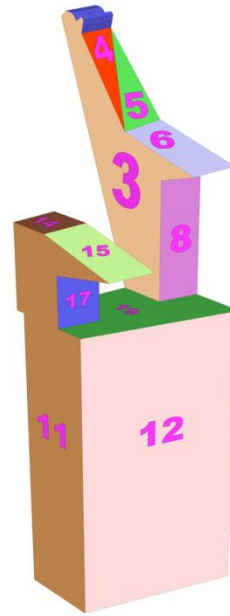
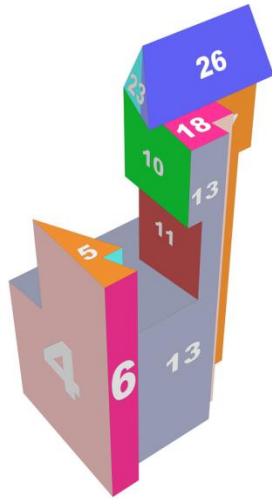
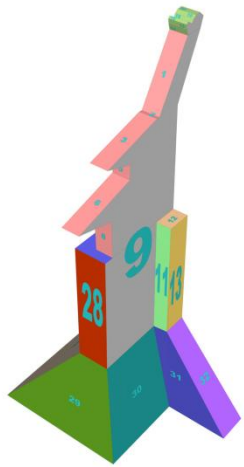
2009 Edition 5

製作 Production

首先作品組件採用3D軟體繪製而成。這座紀念碑式的建築由9件不規則形狀的雕塑組合而成，每一件都經過嚴格的设计。

The work was first conceived using a 3D software. The monument was divided into 9 sculptural parts with irregular shapes. Each of those was rigorously planned and elaborated.





製作 Production

然後根據平面圖，以木板製作每件組件。

Then each component was built in wood according to these layouts.



製作

最後，組件的正面塗以丙烯顏料，然後將所有組件安放在設計的位置上。現在，當觀眾站在一個特定位置時，他們就可以觀看到完整的天安門。作品的標題《團結萬歲》來自口號“中華人民共和國萬歲，全世界人民大團結萬歲”，這句口號也同樣塗在天安門城牆上。



Production

Finally, the frontage was painted with acrylic before each part was to be positioned on a very specific spot. Visitors can now view the whole Tiananmen after reconstitution when standing on a certain location. The artwork title *Long Live the Great Union* comes from the slogan “Long Live the People’s Republic of China, Long Live the Great Union of the People of the World” painted on the façade of Tiananmen Gate.







中华人民共和国万岁

世界人民大团结万岁

基本資料 Facts

裝置 | 木板丙烯

Installation | Acrylic on Wood

天安門 Tiananmen Gate 700 (L) *840 (W) * 360 (H) cm

展覽空間 Exhibiting Space 1000 (L) *840 (W) * 360 (H) cm

9件部件與一座觀看臺

9 Components plus the Viewing Stand

2011

展覽經歷 Exhibition History

第12屆里昂雙年展, 里昂, 法國, 2013年

La Biennale de Lyon, Lyon, 2013

關係, 廣東美術館, 廣東, 2011年

Guanxi (Relations), Guangdong Museum of Art, Guangzhou, 2011



廣東美術館 展覽現場
Exhibition View in Guangdong Art Museum



廣東美術館 展覽現場
Exhibition View in Guangdong Art Museum



廣東美術館 展覽現場
Exhibition View in Guangdong Art Museum

簡歷

楊振中1968年出生於浙江杭州，目前工作和生活在上海。藝術家作品廣泛展于世界重要雙年展和三年展。近期展覽包括：

2013 里昂雙年展

2012 百香果, 國家現代藝術館,蓬比杜藝術中心,巴黎

2012 過道, 楊振中個展, M50西部桃浦創意園11號樓,上海

2010 UNEVEN GEOGRAPHIES,藝術與全球化,紐倫堡藝術館,諾丁漢,英國

2008 天橋, CANVAS INTERNATIONAL ART,阿姆斯特丹,荷蘭

上海萬花筒,皇家安大略博物館,多倫多,加拿大

楊振中, NIKOLAJ哥本哈根當代藝術中心,丹麥

2007 第52屆威尼斯國際藝術雙年展,感性思維-理性感覺,威尼斯,義大利

2006 楊振中, IKON美術館,伯明罕,英國

第五屆亞太當代藝術三年展,昆士蘭當代美術館,昆士蘭,澳大利亞

2005 跟我來!, 新千年之際的中國藝術,森美術館,東京,日本

2004 過去與未來之間, 來自中國的新攝影及錄影,國際攝影藝術中心和亞洲協會美術館,紐約

2003 越後妻有三年展 2003,短片電影節,新瀉,日本

第一屆布拉格雙年展,國立美術館,布拉格,捷克

2002 第四屆上海雙年展,都市營造,上海美術館,上海

Biography

Born in Hangzhou in 1968, YANG Zhenzhong now lives and works in Shanghai. The artist's works have been widely showed at major biennales and triennials. Recent exhibitions include:

La Biennale de Lyon (2013)

Fruits de la Passion, Musée National d'Art Moderne, Centre Pompidou, Paris (2012)

Passage, YANG Zhenzhong Solo Exhibition, SHANGHAI TOP, Shanghai (2012)

Uneven Geographies, Art and Globalisation, Nottingham Contemporary, Nottingham, U.K.(2010)

Overpass, Canvas International Art, Amsterdam, The Netherlands (2008)

Shanghai Kaleidoscope, Royal Ontario Museum (ROM), Toronto, Canada (2008)

Yang Zhenzhong, Nikolaj Copenhagen Contemporary Art Center, Denmark (2008)

The 52nd International Art Exhibition Venice Biennale (2007)

YANG Zhenzhong, IKON Gallery, Birmingham, U.K. (2006)

The 5th Asia Pacific Triennial of Contemporary Art (APT5), Australia (2006)

Follow Me! Contemporary Chinese Art at the Threshold of the Millenium, MORI Art Museum, Tokyo (2005)

Between Past and Future: New Photography and Video from China, ICP and the Asia Society, NY, etc. (2004)

Echigo-Tsumari Art Triennial 2003, Short Video Festival, Niigata, Japan (2003)

Prague Biennale 1, National Gallery, Prague, Czech (2003)

The 4th Shanghai Biennale, Urban Creation, Shanghai Art Museum, Shanghai (2002)

ShanghART
香格纳画廊

www.shanghartgallery.com

